



## **Ordinanza sulla responsabilità civile in materia nucleare (ORCN)**

### **Modifica del ...**

---

*Il Consiglio federale svizzero*

*ordina:*

I

L'ordinanza del 25 marzo 2015<sup>1</sup> sulla responsabilità civile in materia nucleare è modificata come segue:

*Art. 1 lett. c n. 2 (concerne soltanto il tedesco)*

*Art. 2 cpv. 1, frase introduttiva e 3 (concerne soltanto il tedesco)*

*Art. 4 cpv. 1, frase introduttiva e lett. c n. 2 (concerne soltanto il tedesco) nonché cpv. 2*

<sup>1</sup> L'importo di base ammonta a 1200 milioni di euro:

- c. per ciascun trasporto di:
  - 2. *Concerne soltanto il tedesco*

<sup>2</sup> *Abrogato*

*Art. 7 cpv. 2, frase introduttiva e 3*

<sup>2</sup> Può escludere dalla copertura nei confronti del danneggiato conformemente agli articoli 4 e 5 i danni e le spese menzionati qui di seguito se, complessivamente, superano il 50 per cento delle somme di copertura di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5:

<sup>3</sup> Può adeguare l'estensione delle sue esclusioni per l'anno civile seguente, a condizione di non scendere sotto la copertura minima.

<sup>1</sup> RS 732.441

*Art. 8 cpv. 2*

<sup>2</sup> I contributi da versare per l'anno successivo sono fissati al più tardi entro il 15 dicembre. Se il fornitore della copertura privata adegua la propria copertura ai sensi dell'articolo 7 capoverso 3, tale termine è prorogato al più tardi fino al 15 febbraio dell'anno successivo.

*Art. 9 cpv. 2 e 4*

<sup>2</sup> L'Ufficio federale dell'energia (UFE) stima e riscuote in anticipo i contributi per ciascun esercizio annuale e al più tardi entro il 15 dicembre dell'anno precedente.

<sup>4</sup> L'UFE calcola i contributi definitivi al termine dell'esercizio annuale e li fissa entro il 28 febbraio. Eventuali differenze rispetto ai contributi stimati e versati ai sensi dei capoversi 2 e 3 sono rimborsate o riscosse successivamente.

*Art. 10 cpv. 4*

<sup>4</sup> Se il fornitore della copertura privata adegua la propria copertura per i rischi esclusi ai sensi dell'articolo 7 capoverso 3, il termine di notifica di cui ai capoversi 1 e 2 lettera b sono prorogati al 15 dicembre.

## II

Gli allegati 1–3 sono sostituiti dalla versione qui annessa.

## III

La presente ordinanza entra in vigore il 1° gennaio 2023.

...

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Ignazio  
Cassis

Il cancelliere della Confederazione, Walter  
Thurnherr

*Allegato 1*  
(art. 8 cpv. 1)

## Centrali nucleari e ZWILAG

I contributi per la copertura dei danni nucleari cagionati dalle centrali nucleari e dallo ZWILAG sono calcolati come segue:

Contributo alla

$$\text{Confederazione} = \left( \frac{(L_1 - L_0) \times p^{\text{Teil1}} + L_1 \times p^{\text{Teil2}} + (L_1 - S_0) \times p^{\text{Teil3}} + (L_1 - S_0^G) \times p^{\text{Teil4}}}{(1 - Z_{\text{Bund}})} \right) - P_U$$

dove:

- $S_{\text{Conf}}$  = supplemento sui premi puri di rischio contenuto nei premi lordi della Confederazione;
- $L_1$  = limite massimo dei danni coperti dalla Confederazione; questo importo corrisponde all'ammontare totale della copertura secondo l'articolo 1 (1200 milioni di euro);
- $L_0$  = limite minimo Parte 1; questo importo corrisponde alla copertura privata secondo l'articolo 4 capoversi 1 e 2 e l'articolo 5;
- $S_0$  = sottolimito inferiore per i danni nucleari cagionati da atti terroristici; questo importo corrisponde alla copertura privata secondo l'articolo 7 capoverso 1 lettera b numero 1;
- $S_0^G$  = sottolimito inferiore per i danni che si verificano sebbene i valori limite di radioattività di volta in volta vigenti siano stati rispettati; questo importo corrisponde alla copertura privata secondo l'articolo 7 capoverso 1 lettera b numero 2;
- $p^{\text{Parte1}}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare coperto dal fornitore della copertura privata fino a concorrenza dell'importo di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5;
- $p^{\text{Parte2}}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare escluso completamente dalla copertura privata;
- $p^{\text{Parte3}}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare che, secondo l'articolo 7 capoverso 1 lettera b numero 1, è coperto dal fornitore della copertura privata almeno fino al 50 per cento della somma di copertura di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5;
- $p^{\text{Parte4}}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare che, secondo l'articolo 7 capoverso 1 lettera b numero 2, è coperto dal fornitore della copertura privata almeno fino al 50 per cento della somma di copertura di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5;
- $PA$  = premio per la copertura del danno nucleare secondo l'articolo 1 paragrafo (a) capoverso (vii) numeri 4–6 della Convenzione del 29 luglio

1960<sup>2</sup> sulla responsabilità civile nel campo dell'energia nucleare, garantita complessivamente dal fornitore della copertura privata almeno fino al 50 per cento della somma di copertura di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5 (art. 7 cpv. 2 lett. a–c).

Ai succitati importi di copertura va aggiunto il 10 per cento per gli interessi e per le spese riconosciute in giudizio.

<sup>2</sup> RS 0.732.44

Allegato 2  
(art. 9 cpv. 1)

## Trasporti di combustibili nucleari irradiati e di prodotti di fissione vetrificati risultanti dal ritrattamento di elementi di combustibile esausti, con un peso complessivo delle sostanze nucleari superiore a 100 kg.

I contributi per la copertura dei danni nucleari cagionati da trasporti di combustibili nucleari irradiati e di prodotti di fissione vetrificati risultanti dal ritrattamento di elementi di combustibile esausti, con un peso complessivo delle sostanze nucleari superiore a 100 kg sono calcolati come segue:

Contributo

$$\begin{aligned} \text{alla Confederazione} &= \frac{(L_1 - L_0) \times q^{Teil1}}{1 - Z_{Bund}} + \frac{L_1 \times q^{Teil1} \times 4}{1 - Z_{Bund}} \times \left( \frac{Teil1}{p_{KKW1}} + \frac{Teil1}{p_{KKW2}} + \frac{Teil1}{p_{KKW3}} + \frac{Teil1}{p_{KKW4}} \right)^{-1} \\ &+ \frac{(L_1 - S_0) \times q^{Teil1} \times 4}{1 - Z_{Bund}} \times \left( \frac{Teil1}{p_{KKW1}} + \frac{Teil1}{p_{KKW2}} + \frac{Teil1}{p_{KKW3}} + \frac{Teil1}{p_{KKW4}} \right)^{-1} \\ &+ \frac{(L_1 - S_0^G) \times q^{Teil1} \times 4}{1 - Z_{Bund}} \times \left( \frac{Teil4}{p_{KKW1}} + \frac{Teil4}{p_{KKW2}} + \frac{Teil4}{p_{KKW3}} + \frac{Teil4}{p_{KKW4}} \right)^{-1} - P_U \end{aligned}$$

dove:

- $S_{Conf}$  = supplemento sui premi puri di rischio contenuto nei premi lordi della Confederazione;
- $L_1$  = limite massimo dei danni coperti dalla Confederazione; questo importo corrisponde all'ammontare totale della copertura secondo l'articolo 1;
- $L_0$  = limite minimo Parte 1; questo importo corrisponde alla copertura privata secondo l'articolo 4 capoversi 1 e 2 e l'articolo 5;
- $L_{Inf}$  = sottolimito inferiore per i danni nucleari cagionati da atti terroristici; questo importo corrisponde alla copertura privata secondo l'articolo 7 capoverso 1 lettera b numero 1;
- $S_0^G$  = sottolimito inferiore per i danni che si verificano sebbene i valori limite di radioattività di volta in volta vigenti siano stati rispettati; questo importo corrisponde alla copertura privata secondo l'articolo 7 capoverso 1 lettera b numero 2;
- $p_{KKW}^{Teil1}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera e coperto dal fornitore della copertura privata fino a concorrenza dell'importo di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5;

- $P_{KKW}^{Teil2}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera ed escluso completamente dalla copertura privata;
- $P_{CN}^{Parte3}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera in seguito ad atti terroristici;
- $P_{CN}^{Parte4}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera e che si verifica sebbene i valori limite di radioattività di volta in volta vigenti siano stati rispettati;
- $q^{Parte1}$  = probabilità di accadimento, nell'ambito del trasporto di combustibili nucleari irradiati e di prodotti di fissione vetrificati risultanti dal trattamento di elementi di combustibile esausti, con un peso complessivo delle sostanze nucleari superiore a 100 kg, di un danno nucleare coperto dal fornitore della copertura privata fino a concorrenza dell'importo di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5;
- $P_A$  = premio per la copertura di danni nucleari ai sensi dell'articolo 1 paragrafo (a) capoverso (vii) numeri 4–6 della Convenzione del 29 luglio 1960<sup>3</sup> sulla responsabilità civile nel campo dell'energia nucleare, garantita dai fornitori della copertura privata almeno fino a concorrenza del 50 % dell'importo di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5 (art. 7 cpv. 2 lett. a–c).

Ai succitati importi di copertura va aggiunto il 10 per cento per gli interessi e per le spese riconosciute in giudizio.

<sup>3</sup> RS 0.732.44

*Allegato 3*  
(art. 8 cpv. 1 e 9 cpv. 1)

## Calcolo dei contributi di copertura per impianti di ricerca nucleare, DFS, depositi di decadimento e trasporti di sostanze nucleari non menzionati nell'articolo 1 lettera c numeri 1 e 2

I contributi per la copertura dei danni nucleari cagionati dagli impianti di ricerca nucleare, dal DFS, dai depositi di decadimento e dai trasporti di sostanze nucleari non menzionati nell'articolo 1 lettera c numeri 1 e 2 sono calcolati come segue:

Contributo alla Confederazione =

$$\frac{L_1 \times q^{Teil1} \times 4}{1 - Z_{Bund}} \times \left( \frac{Teil1}{p_{KKW1}} + \frac{Teil1}{p_{KKW2}} + \frac{Teil1}{p_{KKW3}} + \frac{Teil1}{p_{KKW4}} \right)^{-1} \\ + \frac{L_1 \times q^{Teil1} \times 4}{1 - Z_{Bund}} \times \left( \frac{Teil1}{p_{KKW1}} + \frac{Teil1}{p_{KKW2}} + \frac{Teil1}{p_{KKW3}} + \frac{Teil1}{p_{KKW4}} \right)^{-1}$$

dove:

- $S_{Conf}$  = supplemento sui premi puri di rischio contenuto nei premi lordi della Confederazione;
- $L_1$  = limite massimo dei danni coperti dalla Confederazione; questo importo corrisponde all'ammontare totale ridotto della copertura secondo l'articolo 2 (70 o 80 milioni di euro);
- $p_{KKW}^{Teil1}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera e coperto dal fornitore della copertura privata fino a concorrenza dell'importo di cui all'articolo 4 capoversi 1 e 2 e all'articolo 5;
- $p_{KKW}^{Teil2}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera ed escluso completamente dalla copertura privata;
- $p_{KKW}^{Teil4}$  = probabilità di accadimento di un danno nucleare cagionato da una centrale nucleare svizzera e che si verifica sebbene i valori limite di radioattività di volta in volta vigenti siano stati rispettati;
- $q^{Parte1}$  = probabilità di accadimento, in un impianto di ricerca nucleare, nel DFS, nei depositi di decadimento e nell'ambito di trasporti di sostanze nucleari non menzionati nell'articolo 1 lettera c numeri 1 e 2, di un danno nucleare coperto dal fornitore della copertura privata fino a concorrenza dell'ammontare totale ridotto di cui all'articolo 2 (70 o 80 milioni di euro).

Ai succitati importi di copertura va aggiunto il 10 per cento per gli interessi e per le spese riconosciute in giudizio.